Porównanie tłumaczeń Rut 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wziął dziesięciu spośród starszych miasta i powiedział: Usiądźcie tutaj. I usiedli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Boaz zebrał dziesięciu spośród starszych miasta i poprosił: Usiądźcie. Ci usiedli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy *Boaz* wziął dziesięciu starszych tego miasta i mówił do nich: Usiądźcie tutaj. I usiedli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziąwszy tedy dziesięć mężów starszych miasta onego, mówił do nich: Siądźcież też tu; i usiedli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Booz, wziąwszy dziesiąci mężów z starszych miasta, rzekł do nich: Siądźcie tu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Booz wziął dziesięciu mężów ze starszych miasta, powiedział do nich: Usiądźcie tu! i usiedli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem sprowadził dziesięciu mężów spośród starszych miasta i rzekł do nich: Siadajcie tutaj. A oni usiedli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wziął dziesięciu mężczyzn ze starszyzny miasta i powiedział: Usiądźcie tutaj! I usiedli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Booz przyprowadził dziesięciu mężczyzn ze starszyzny miasta i powiedział do nich: „Usiądźcie tutaj”. Usiedli więc, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wybrał Booz dziesięciu mężów spośród starszych miasta i rzekł do nich: - Usiądźcie tu również. I oni usiedli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Вооз взяв десять мужів з старшин міста і сказав: Сядьте тут, і сіли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy on wziął dziesięciu mężów ze starszych miasta i powiedział: Siądźcie tu. Więc usiedli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wziął dziesięciu starszych miasta i rzekł: ”Siądźcie tutaj”. Oni więc usiedli. |